

WN 055958
10/02

**Die Sicherheitsmerkmale des vorliegenden Produktes sind für die Übereinstimmung mit EN 1125 wesentlich.
Mit Ausnahme der in dieser Anleitung beschriebenen Änderung sind keine weiteren Änderungen jeder Art
zulässig.**

Das Anwendungsgebiet dieser Paniktürverschlüsse lautet wie folgt

Max. Türgewicht 200 kg	Max. Türhöhe 2500 mm	Max. Türbreite 1300 mm
---------------------------	-------------------------	---------------------------

Die o.g. Grenzmaße entsprechen den in der Norm EN 1125 festgelegten Grenzmaßen. Überschreitet die Tür ein oder mehrere dieser Grenzmaße, läßt sie nicht mehr in dem Anwendungsbereich nach der Norm EN 1125 einordnen und deshalb dürfen diese Beschläge nicht als normgemäß zertifiziert werden.

Die entsprechend der oben genannten EN1125 hergestellten Paniktürverschlüsse gewährleisten einen hohen Sicherheitsgrad. Um eine einwandfreie Funktion sicherzustellen sind folgende Punkte zu beachten:

- Türen und Türrahmen müssen sich in einem einwandfreien Zustand befinden.
 - Die Türen sind auf deren korrekte bzw. ungehinderte Bewegung zu prüfen.
 - Es dürfen keine Dichtungen, mit denen die Tür versehen ist, den korrekten Betrieb der Paniktürverschlüsse verhindern.
 - Vor der Montage des Paniktürverschlusses an Feuer- und Rauchschutztüren ist zu überprüfen, ob die vorliegenden Produkte für die Montage an diesen Türen zugelassen sind.
- Kennzeichnung nach EN 1125:

Nicht zulässig für die Verwendung an Feuer- und Rauchschutztüren

0					
---	--	--	--	--	--

Zulässig für die Verwendung an Feuer- und Rauchschutztüren

1					
---	--	--	--	--	--

- Bei zweiflügeligen überfälzten Türen bei denen beide Türflügel mit Paniktürverschlüssen versehen sind, muß man sich vergewissern, daß
 - einer der Türflügel geöffnet werden kann, wenn der entsprechende Paniktürverschluß betätigt wird.
 - beide Türflügel geöffnet werden können, wenn beide Paniktürverschlüsse betätigt werden.
- Wenn die Paniktürverschlüsse auf zweiflügeligen überfälzten Türen mit selbstschließenden Vorrichtungen (Türschließer) montiert werden, ist eine Türkoordinierungsvorrichtung entsprechend der EN 1158 vorzusehen, die die korrekte Schließreihenfolge der Türen gewährleistet.

WARTUNG

Dem Betreiber oder einem beauftragten Dritten werden folgende Wartungsüberprüfungen mindesten 1x Monatlich empfohlen:

- Inspektion und Betätigung des Paniktürverschlusses, um sicherzustellen, daß sämtliche Teile des Verschlusses in einem zufriedenstellenden Betriebszustand sind.
- Sicherstellen, daß das (die) Sperrelement(e) nicht blockiert ist (sind)
- Die Kontaktflächen zwischen Falle und Rosette sollen mit Fett geschmiert werden, dessen Anwendungstemperatur für die Gebrauchsbedingungen geeignet ist (z.B. FINMarson EPL2 oder ähnliches).

Diese Anweisung ist nach der Montage dem Betreiber auszuhändigen.



**The safety and security characteristics of the present product are essential for the accordance to EN 1125.
With exception of changes written in this installation no other changes of any kind are allowed.**

According to EN 1125 the application area of these panic devices is limited to the following:

Max Door weight	Max. Door height	Max. Door width
200 kg	2500 mm	1300 mm

The a.m. limitations are those established in the EN 1125 standard. When doors exceed one or more of these limitations, doors are not more within the scope of the EN 1125 standard. So panic exit devices can not be certified in accordance to this standard.

Panic devices manufactured according to EN 1125 guarantee a high degree of security. To secure troublefree functionality the following points have to be recognized:

- Door and door frame are in good condition.
 - The door should be checked to ensure correct hanging and freedom from binding.
 - Care should be taken that any seals fitted to the complete door assembly, does not inhibit the correct operations of the panic exit device.
 - Before assembling of panic exit devices to smoke and fire doors, it should be checked that products to be installed are suitable to be used for smoke and fire doors.
- Mark according to EN 1125:

Not for use on Fire and smoke check doors

			0			
--	--	--	---	--	--	--

For use on Fire and smoke check doors

		1			
--	--	---	--	--	--

- On double doorsets with rebated meeting stiles and where both leaves are fitted with panic exit devices, it is essential to check that either leaf will open when its panic exit device is activated and also that both leaves will open freely when both devices are operated simultaneously.
- Where panic exit devices are to be fitted to double doorsets with rebated meeting stiles and self closing devices (door closers), a door coordinator device according to EN 1158 should be fitted to ensure the correct closing sequence of the doors.

MAINTENANCE.

It is recommended that the following routine maintenance checks should be undertaken at intervals of not more than one month by the occupier or his approved representative:

- Inspect and operate the panic device to ensure that all components are in a satisfactory working condition.
- Ensure that the keeper(s) is (are) free from obstruction.
- Lubricate the contact surfaces between the latch bolt and the keep by grease with a working temperature suitable to the operating conditions (e.g. FINA Marson EPL2 or other equivalent).

These instructions should be passed on by the installer to the occupier.



Las características de seguridad de este producto son esenciales para el cumplimiento de la Norma EN 1125. Con excepción de los cambios indicados en estas instrucciones de instalación no se permiten otro tipo de cambios.

El cumplimiento con EN 1125 de estas barras anti pánico esta limitado como sigue:

Peso max. de la puerta	Altura max. de la puerta	Anchura max. de la puerta
200 kg	2500 mm	1300 mm

Las limitaciones mencionadas anteriormente son las establecidas en la Norma EN 1125. Cuando las puertas exceden una o más de estas limitaciones, éstas no entran en el campo de aplicación de la Norma EN 1125. Por lo tanto las barras antipánico no pueden ser certificadas de acuerdo con esta Norma.

Las barras anti pánico fabricadas según EN 1125 garantizan un alto grado de seguridad. Para asegurar un funcionamiento sin problemas se deben verificar los siguientes puntos:

- La puerta y el marco están en buena condición.
 - La puerta debe comprobarse para asegurar un colgado correcto y la ausencia de roces.
 - Se debe cuidar que cualquier cierre montado sobre la puerta no interfiera con el funcionamiento correcto de la barra anti pánico.
 - Antes de montar las barras anti pánico sobre puertas contra incendio, debe comprobarse que los productos que se van a instalar son compatibles con este tipo de puertas.
- Marcas según EN 1125:

No debe usarse en puertas contra incendio

0	1	2	3	4	5	6
---	---	---	---	---	---	---

Puede usarse en puertas contra incendio

0	1	2	3	4	5
---	---	---	---	---	---

- En puertas de doble hoja a solape y cuando ambas hojas están equipadas con barras antipánico, es esencial comprobar que cada hoja abre libremente cuando se activa la barra anti pánico e incluso las dos hojas abren libremente cuando ambas barras anti pánico se activan simultáneamente.
- Cuando se montan barras antipánico en puertas de doble hoja a solape y cierrapuertas, debe montarse un selector de cierre según EN 1158 para asegurar una secuencia de cierre correcta.

MANTENIMIENTO

Se recomienda realizar las siguientes rutinas de mantenimiento a intervalos no mayores de un mes por la propiedad o su representante:

- Inspeccionar y activar la barra anti pánico para asegurarse de que todos los componentes están en condición satisfactoria.
- Asegurarse de que los cerradero(s) están libre(s) de obstáculos.
- Lubricar las superficies de contacto entre el resbalón y el cerradero con grasa para una temperatura de trabajo adecuada a las condiciones de trabajo (p.e. FINA Marson EPL2 u otra equivalente).

Estas instrucciones deben ser comunicadas por el instalador a la propiedad.



Le caratteristiche di sicurezza e protezione delle persone e dei beni dei maniglioni antipanico sono requisiti essenziali per rispondere alla normativa europea EN 1125.

Ad eccezione di quanto scritto e riportato nelle note di installazione che seguono non è ammessa nessuna altra modifica o cambiamento, pena la non rispondenza del prodotto alle suddette normative.

In accordo alla EN 1125 l'applicazione del maniglione antipanico è vincolata dai seguenti parametri:

Max massa della porta	Max. altezza della porta	Max. larghezza della porta
200 kg	2500 mm	1300 mm

Tali limitazioni sono contenute nella norma EN 1125 e riconosciute a livello europeo.

Quando una porta non rispetta una o più delle suddette limitazioni, la porta stessa non rientra più nel campo di applicazione della norma EN1125. Pertanto le relative vie di fuga antipanico realizzate al di fuori dei suddetti parametri non possono, a loro volta, essere considerate corrispondenti alla normativa europea sopra esposta.

Maniglioni antipanico costruiti in accordo alla EN 1125 garantiscono un alto grado di sicurezza. Per garantire una perfetta funzionalità, esente da problemi, i seguenti punti devono essere verificati ad ogni installazione:

- La porta e il telaio devono essere in perfetta condizione e costruiti secondo lo "stato dell'arte".
- La porta deve essere controllata e deve essere correttamente sostenuta dai cardini.
- Una particolare cura va data alle guarnizioni installate sulla porta stessa per verificare che non creino impedimenti ad un corretto funzionamento del maniglione antipanico.
- Prima di montare il Maniglione antipanico su di una porta tagliafuoco o tagliafumo è necessario che l'installatore si accerti che il prodotto scelto sia di tipo idoneo per questo tipo di montaggio ed abbia tutti i requisiti prescritti dalle normative.

Le marcature di legge che devono essere riportate su ciascun maniglione antipanico, in accordo alla EN 1125 sono:

Non usabile su porte tagliafuoco o tagliafumo

		0			
--	--	---	--	--	--

Usabile su porte tagliafuoco e tagliafumo

		1			
--	--	---	--	--	--

- Con chiusure a doppia anta con battute, dove è richiesta una installazione di sistemi antipanico su entrambe le ante, è essenziale controllare che ciascuna anta si apra quando viene azionato il relativo maniglione antipanico e che entrambe le ante si aprano liberamente quando i maniglioni vengano azionati contemporaneamente.
- Quando i maniglioni antipanico sono montati su aperture a doppia anta con sistemi di richiusura automatici, quali dei chiudiporta, è necessario montare un coordinatore di chiusura, in accordo alle norme EN 1158, al fine di garantire una corretta sequenza di chiusura tra anta passiva ed anta attiva.

MANUTENZIONE.

Si raccomanda che le seguenti verifiche e controlli tecnici di corretto funzionamento vengano fatte periodicamente, ad intervalli non superiori ad un mese, dall'occupante o da un responsabile nominato dallo stesso:

- controllare che il maniglione funzioni correttamente senza inceppi e che tutti i componenti siano in condizioni operative soddisfacenti.
- controllare che gli scrocci e gli incontri non abbiano ostruzioni o impedimenti.
- Lubrificare se necessario lo scrocchetto e l'incontro con un grasso compatibile con le condizioni e temperature di funzionamento (per esempio FINA Marson EPL 2, o altri dalle caratteristiche e equivalenti).

Queste istruzioni ed informazioni tecniche devono essere lasciate in copia dall'installatore all'utilizzatore della porta per sua opportuna conoscenza.



Le respect des consignes de pose et de sécurité concernant ces produits est essentiel pour la conformité à la norme NF EN 1125. Il est absolument interdit de modifier ces produits, à l'exception des modifications proposées par écrit dans les instructions d'installation.

Selon la norme NF EN 1125, ces barres anti-panique ne peuvent être utilisées que sur des portes ne dépassant pas les caractéristiques suivantes:

Poids maxi. de la porte	Hauteur maxi. de la porte	Largeur maxi. de la porte
200 kg	2500 mm	1300 mm

Les limitations mentionnées ci-dessus correspondent à la norme NF EN 1125. Il suffit qu'une seule caractéristique de la porte soit supérieure à l'une de ces limitations pour que la porte sorte du champ d'application de la norme NF EN 1125.

Les barres anti-panique fabriquées conformément à la norme NF EN 1125 apportent un degré élevé de sécurité. Pour qu'elles assurent un fonctionnement fiable, les points suivants doivent être respectés:

- La porte et l'huisserie doivent être en bon état et correctement posées.
- Il faut vérifier que la porte est d'aplomb et correctement ferrée.
- Il faut veiller à ce que les joints du bloc-porte n'entravent pas le fonctionnement de la barre anti-panique.
- Avant d'installer une barre anti-panique sur une porte coupe-feu ou pare-flammes, vérifier que les produits sont bien conçus pour ce type de portes.

Marquage selon la norme NF EN 1125:

Non prévu pour porte coupe-feu ou pare-flammes

			0			
--	--	--	---	--	--	--

Conçu pour porte coupe-feu ou pare-flammes

			1			
--	--	--	---	--	--	--

- Sur une porte à recouvrement à deux vantaux, dont chaque vantail est équipé d'une barre anti-panique, il faut vérifier que chacun des vantaux s'ouvre en actionnant sa barre anti-panique et également que les deux vantaux s'ouvrent ensemble en cas d'utilisation simultanée des deux barres anti-panique.
- Sur une porte à recouvrement à deux vantaux, dont chaque vantail est équipé d'une barre anti-panique et d'un ferme-porte, un sélecteur de fermeture conforme à la norme NF EN 1158 doit être installé pour assurer la bonne séquence de fermeture des vantaux.

MAINTENANCE

Il est recommandé de mettre en place une procédure de maintenance régulière (mensuelle) par l'utilisateur ou une société mandatée à cet effet:

- Inspecter et manœuvrer la barre anti-panique dans les conditions habituelles pour s'assurer du bon fonctionnement de l'ensemble.
- Vérifier que le fonctionnement des pênes est libre et que les gâches ne sont pas obstruées.
- Lubrifier les surfaces de contact entre le pêne et la gâche avec une graisse adaptée à la température ambiante.

L'installateur doit remettre ces instructions à l'utilisateur.